

NEW BRUNSWICK  
LEGISLATIVE ASSEMBLY

---

---

4th Session, 51st Legislature  
New Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

---

---

4<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> Législature  
Nouveau-Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

48

1991 MAY 1

## BILL

AN ACT TO AMEND THE  
FISH AND WILDLIFE ACT

## PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LA PÊCHE SPORTIVE ET LA CHASSE

---

---

HON. MORRIS V. GREEN

---

---

L'HON. MORRIS V. GREEN

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The definitions “commercial fish pond”, “green hide”, “pelt”, “private fish pond”, “registration permit”, “resident” and “trapping” are revised. Additionally, the terms “snares”, “snaring” and “traps” are defined.

### Section 2

Consequential amendment relating to the amendment made under section 1 of this amending Act.

### Section 3

This amendment provides for the return of things seized under the *Fish and Wildlife Act*.

### Section 4

The offences set out in section 32 will be applicable to the hunting of bears. Additionally, the offence provision of poisoning wildlife will not apply to a person who uses or applies a pesticide in accordance with the *Pesticides Control Act*.

### Section 5

Consequential amendment relating to the amendment made under section 1 of this amending Act.

### Section 6

The times of sunrise and sunset are changed for the periods of September 20 to September 30 and October 1 to October 11.

### Sections 7 to 10

Consequential amendments relating to the amendment made under section 1 of this amending Act.

### Section 11

It will not be an offence to sell a bear hide to a hide dealer. Additionally, it will not be an offence to sell parts of wildlife carcasses if it is sold in accordance with the regulations.

### Sections 12 to 15

Consequential amendments relating to the amendment made under section 4 of this amending Act.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Les définitions «certificat d'enregistrement», «dépouille», «peau verte» ou «tête fraîche», «piéger», «vivier commercial», «vivier privé» sont révisées. De plus, les termes «piégeage», «prends au collet», «prise au collet» sont définis.

### Article 2

Modification corrélatrice à la modification faite par l'article 1 de la présente loi modificative.

### Article 3

Cette modification prévoit que les choses saisies en vertu de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* seront retournées.

### Article 4

Les infractions indiquées à l'article 32 seront applicables à la chasse à l'ours. De plus, la disposition créant l'infraction d'empoisonner des animaux de la faune ne s'applique pas à une personne qui utilise ou applique un pesticide conformément à la *Loi sur le contrôle des pesticides*.

### Article 5

Modification corrélatrice à la modification faite par l'article 1 de la présente loi modificative.

### Article 6

Les heures de lever et de coucher du soleil sont changées pour les périodes qui s'étendent du 20 septembre au 30 septembre et du 1<sup>er</sup> octobre au 11 octobre.

### Articles 7 à 10

Modifications corrélatrices à la modification faite par l'article 1 de la présente loi modificative.

### Article 11

Ne constituera pas une infraction, le fait de vendre la peau d'un ours à un commerçant de peaux. De plus, ne constituera pas une infraction le fait de vendre le cadavre ou une partie de cadavre d'un animal de la faune si la vente est faite conformément aux règlements.

### Articles 12 à 15

Modifications corrélatrices à la modification faite par l'article 4 de la présente loi modificative.

## Sections 16 to 19

Consequential amendment relating to the amendment made under section 1 of this amending Act.

### Section 20

The Minister is authorized to issue a licence authorizing a person to act as a fur trader in relation to the buying and selling of bear hides.

### Section 21

The Minister is authorized to issue a licence authorizing a fur trader to buy, sell or barter or offer for sale or barter parts of the carcass of wildlife in accordance with the regulations.

### Section 22

(a) The Minister is authorized to issue an export permit to a resident for the exportation of forty-five kilograms of bear, deer or moose meat and six game birds.

(b) The Minister is authorized to issue an export permit to a fur trader authorizing the exportation of parts of the carcass of wildlife and to a person authorizing the exportation of a bear, deer or moose hide.

### Section 23

Consequential amendment relating to the amendment made under section 1 of this amending Act.

### Section 24

A person who is convicted of snaring or trapping wildlife without a licence will have all licences and permits held by that person under the *Fish and Wildlife Act* cancelled and will not be entitled to obtain or apply for a licence or permit under the *Fish and Wildlife Act* for one year after the date of conviction.

### Section 25

A person who has been convicted of a major offence will not be entitled to apply for a licence or permit under the *Fish and Wildlife Act* for a period of five years.

### Section 26

Consequential amendment relating to the amendment made under section 25 of this amending Act.

## Articles 16 à 19

Modifications corrélatives à la modification faite par l'article 1 de la présente loi modificative.

### Article 20

Le Ministre est autorisé à délivrer une licence autorisant une personne à agir à titre de commerçant en fourrures relativement à l'achat et la vente de peaux d'ours.

### Article 21

Le Ministre est autorisé à délivrer une licence autorisant un commerçant en fourrures à acheter, à vendre ou à troquer ou à offrir de vendre ou de troquer le cadavre d'un animal de la faune ou partie de ce cadavre conformément aux règlements.

### Article 22

a) Le Ministre est autorisé à délivrer un permis d'exportation à un résident pour l'exportation de quarante-cinq kilogrammes de viande d'ours, de chevreuil ou d'orignal et de six gibiers à plume.

b) Le Ministre est autorisé à délivrer un permis d'exportation à un commerçant en fourrures l'autorisant à exporter des parties du cadavre d'un animal de la faune et autorisant une personne à exporter des peaux d'ours, de chevreuils ou d'originaux.

### Article 23

Modification corrélatrice à la modification faite par l'article 1 de la présente loi modificative.

### Article 24

Une personne qui a été déclarée coupable de prendre au collet ou de piéger des animaux de la faune sans licence ou sans permis verra toutes ses licences et tous ses permis délivrés en vertu de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* dont elle est titulaire, révoqués et n'aura pas droit d'obtenir ou de faire une demande pour obtenir une licence ou un permis en vertu de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* pour au moins un an après la date de la déclaration de culpabilité.

### Article 25

Une personne qui a été déclarée coupable d'une infraction majeure n'aura pas le droit de demander une licence ou un permis en vertu de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* pour une période de cinq ans.

### Article 26

Modification corrélatrice à la modification faite par l'article 25 de la présente loi modificative.

**Section 27**

A person who has been convicted of two major offences may after the expiration of ten years from the second conviction apply to the Minister to review the circumstances of the case.

**Section 28**

Consequential amendment relating to the amendment made under section 1 of this amending Act.

**Section 29**

Consequential amendment relating to the amendment made under section 4 of this amending Act.

**Section 30**

The Lieutenant-Governor in Council is vested with additional regulation-making powers.

**Section 31**

A consequential amendment is made to the *Parks Act*.

**Section 32**

Commencement provision.

**Article 27**

Une personne qui a été déclarée coupable de deux infractions majeures peut après l'expiration de dix ans à partir de la seconde déclaration de culpabilité faire une demande au Ministre pour qu'il revoit les circonstances de l'affaire.

**Article 28**

Modification corrélative à la modification faite par l'article 1 de la présente loi modificative.

**Article 29**

Modification corrélative à la modification faite par l'article 4 de la présente loi modificative.

**Article 30**

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi de pouvoirs de réglementation additionnels.

**Article 31**

Modification corrélative faite à la *Loi sur les parcs*.

**Article 32**

Entrée en vigueur.

## An Act to Amend the Fish and Wildlife Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended**

*(a) by repealing the definition "commercial fish pond" and substituting the following:*

"commercial fish pond" means an artificially constructed pond consisting of a surface area of not more than five hectares that is used by the owner to sell angling rights to the general public;

*(b) in the definition "green hide" or "green head" by adding "bear," before "deer";*

*(c) in the definition "pelt" by adding "bear," before "moose";*

*(d) by repealing the definition "private fish pond" and substituting the following:*

## Loi modifiant la Loi sur la pêche sportive et la chasse

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, crée:

**1 L'article 1 de la Loi sur la pêche sportive et la chasse, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié**

*a) par l'abrogation de la définition «certificat d'enregistrement» et son remplacement par ce qui suit:*

«certificat d'enregistrement» désigne un certificat délivré en vertu des règlements à un chasseur d'ours, de chevreuil ou d'orignal dans un poste d'enregistrement de la faune lorsque ce chasseur présente à l'inspection un ours, un chevreuil ou un orignal qu'il a tué;

*b) à la définition «dépouille» par l'adjonction des mots «d'un ours.» avant les mots «d'un orignal»;*

*c) à la définition «peau verte» ou «tête fraîche», par l'adjonction des mots «d'ours.» après le mot «tête»;*

*d) à la définition «piéger» par la suppression des mots «ou d'un collet»;*

“private fish pond” means an artificially constructed pond consisting of a surface area of not more than five hectares that is used for angling by the owner or the owner’s guests solely for pleasure;

*(e) by repealing the definition “registration permit” and substituting the following:*

“registration permit” means a permit issued under the regulations to a bear, deer or moose hunter at a wildlife registration station when that hunter brings a bear, deer or moose killed by that hunter for inspection;

*(f) in paragraph (e) of the definition “resident” by striking out “and” at the end of the paragraph and substituting “or”;*

*(g) by adding after the definition “snare” the following:*

“snares” means to take or attempt to take wildlife by means of a snare;

“snaring” means taking or attempting to take wildlife by means of a snare;

*(h) by adding after the definition “trap” the following:*

“traps” means to take or attempt to take wildlife by means of a trap;

*(i) in the definition “trapping” by striking out “or snare”.*

## **2 Subsection 3(2) of the Act is amended**

*(a) in paragraph (a) by striking out “trapping” and substituting “trapping, snaring”;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “trapping” and substituting “trapping, snaring”.*

*e) par l’adjonction après la définition «piéger» de ce qui suit:*

«piégeage» désigne la prise ou la tentative de prendre des animaux de la faune au moyen d’un piège;

*f) par l’adjonction après la définition «possession» de ce qui suit:*

«prends au collet» désigne prendre ou tenter de prendre des animaux de la faune au moyen d’un collet;

*g) par l’adjonction après la définition «prise» de ce qui suit:*

«prise au collet» désigne la prise ou la tentative de prendre des animaux de la faune au moyen d’un collet;

*h) par la suppression du mot «et» à la fin de l’alinéa e) de la définition «résident» et son remplacement par le mot «ou»;*

*i) par l’adjonction de la définition «vivier commercial» et son remplacement par ce qui suit:*

«vivier commercial» désigne un vivier construit artificiellement d’une surface maximale de cinq hectares que son propriétaire utilise en vendant au public le droit d’y pêcher à la ligne;

*j) par l’abrogation de la définition «vivier privé» et son remplacement par ce qui suit:*

«vivier privé» désigne un vivier construit artificiellement d’une surface maximale de cinq hectares que le propriétaire ou ses invités utilisent uniquement pour les loisirs;

## **2 Le paragraphe 3(2) de la Loi est modifié**

*a) à l’alinéa a), par la suppression des mots «de piégeage» et leur remplacement par les mots «de piégeage, de prise au collet»;*

*b) à l’alinéa b), par la suppression des mots «de piégeage» et leur remplacement par les mots «de piégeage, de prise au collet».*

**3 The Act is amended by adding after section 30 the following:**

**30.1** Where a game warden, deputy game warden or assistant game warden seizes anything referred to in subsection 29(2) or section 30, the game warden, deputy game warden or assistant game warden, as the case may be, shall return the thing seized to the owner or person in possession at the time of the seizure

- (a) if the person is not charged with an offence under this Act or the regulations, or
- (b) within thirty days after the final disposition of the charge
  - (i) if the person has been charged with an offence under this Act or the regulations and no conviction results from that charge, or
  - (ii) if the person has been charged with an offence under this Act or the regulations and is convicted but the judge does not order the forfeiture of the thing seized.

**4 Section 32 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**32(1)** Every person commits an offence who

- (a) hunts a moose, deer or bear during the closed season;
- (b) hunts a moose, deer or bear without being the holder of a valid licence issued by the Minister;
- (c) hunts a moose, deer or bear by means of a trap or snare;
- (d) hunts, traps, snares or angles for more than the number of animals, birds or fish of a species of wildlife or fish that the person is authorized to hunt, trap, snare or angle for under the licence issued to the person by the Minister; or

**3 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 30 de ce qui suit:**

**30.1** Lorsqu'un garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire saisit une chose quelconque visée au paragraphe 29(2) ou à l'article 30, le garde, le garde adjoint ou le garde auxiliaire, selon le cas, doit retourner la chose saisie au propriétaire ou à la personne qui en avait la possession au temps de la saisie

- a) si la personne n'est pas accusée d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, ou
- b) dans les trente jours après la décision finale quant à l'accusation
  - (i) si la personne a été accusée d'une infraction à la présente loi ou aux règlements et qu'aucune déclaration de culpabilité ne résulte de cette accusation, ou
  - (ii) si la personne a été accusée d'une infraction à la présente loi ou aux règlements et en est déclarée coupable mais où le juge n'ordonne pas la confiscation de la chose saisie.

**4 L'article 32 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**32(1)** Commet une infraction quiconque

- a) chasse un orignal, un chevreuil ou un ours pendant la période de fermeture de la chasse;
- b) chasse un orignal, un chevreuil ou un ours sans être titulaire d'un permis valide délivré par le Ministre;
- c) chasse un orignal, un chevreuil ou un ours au moyen d'un piège ou d'un collet;
- d) chasse, piège, prend au collet ou pêche à la ligne pour un nombre plus élevé d'animaux, d'oiseaux ou de poissons appartenant à un espèce d'animal de la faune ou de poisson que la personne est autorisée à chasser, à piéger, à prendre au collet ou à pêcher à la ligne en vertu du permis que lui a délivré le Ministre; ou





*(b) in the portion preceding paragraph (4)(a) by striking out “or trap” and substituting “, trap or snare”;*

*(c) in subsection (5) by striking out “or trap” and substituting “, trap or snare”.*

**11 Subsection 51(2) of the Act is amended**

*(a) by striking out “or” at the end of paragraph (a);*

*(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) having lawfully taken bear, deer or moose pursuant to this Act, offers or exposes for sale the hide of the bear, deer or moose to a licensed hide dealer, or*

*(c) by adding after paragraph (b) the following:*

*(c) having lawfully taken wildlife pursuant to this Act, offers or exposes for sale parts of the carcass of wildlife to a licensed fur trader in accordance with the regulations.*

**12 Subsection 56(1) of the Act is amended**

*(a) in paragraph (a) by adding “bear,” before “deer”;*

*(b) in paragraph (b) by adding “bear,” before “deer”.*

**13 Section 58 of the Act is amended by adding “bear,” before “moose”.**

**14 Section 59 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by adding “bear,” before “moose”.**

**15 Section 61 of the Act is amended by adding “bear,” before “moose”.**

*b) au passage qui précède l’alinéa (4)a), par la suppression des mots «ou à piéger» et leur remplacement par les mots «, à piéger ou à prendre au collet»;*

*c) au paragraphe (5), par la suppression des mots «ou à piéger» et leur remplacement par les mots «, à piéger ou à prendre au collet».*

**11 Le paragraphe 51(2) de la Loi est modifié**

*a) par la suppression du mot «ou» à la fin de l’alinéa a);*

*b) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit:*

*b) ayant légalement pris un ours, un chevreuil ou un orignal conformément à la présente loi, offre ou expose pour vente la peau de l’ours, du chevreuil ou de l’orignal à un commerçant de peaux titulaire d’une licence, ou*

*c) par l’adjonction après l’alinéa b) de ce qui suit:*

*c) ayant légalement pris un animal de la faune conformément à la présente loi, offre ou expose pour vente tout ou partie du cadavre de cet animal de la faune à un commerçant en fourrures conformément aux règlements.*

**12 Le paragraphe 56(1) de la Loi est modifié**

*a) à l’alinéa a), par l’adjonction après le mot «tué» des mots «un ours.»;*

*b) à l’alinéa b), par l’adjonction après le mot «possession» des mots «d’un ours.».*

**13 L’article 58 de la Loi est modifié par l’adjonction des mots «d’un ours» après le mot «cadavre.».**

**14 L’article 59 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par l’adjonction des mots «d’un ours.» après le mot «cadavre».**

**15 L’article 61 de la Loi est modifié par l’adjonction des mots «d’ours» après le mot «sauf».**

**16 Section 79 of the Act is amended by striking out “hunter or trapper” wherever it appears and substituting “person who hunts, traps or snares”.**

**17 Section 80 of the Act is amended**

*(a) in paragraph (1)(c) by adding “or snaring” after “trapping”;*

*(b) in paragraph (2)(c) by adding “or snaring” after “trapping”;*

*(c) in paragraph (3)(c) by adding “or snaring” after “trapping”;*

*(d) in subsection (10) by striking out “and trapping” and substituting “, trapping and snaring”.*

**18 Subsection 80.1(1) of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “hunt or trap” and substituting “hunt, trap or snare”;*

*(b) by repealing the portion following subparagraph (a)(ii) and substituting the following:*

for the purpose of hunting, trapping or snaring during the open season set for the species of wildlife that the person is authorized by licence to hunt, trap or snare, and

**19 Section 81 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “or trapping” and substituting “, trapping or snaring”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “or trapping” and substituting “, trapping or snaring”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “or trapping” and substituting “, trapping or snaring”.*

**16 L’article 79 de la Loi est modifié par la suppression des mots «Un chasseur, un trappeur» et leur remplacement par les mots «Une personne qui chasse, piège ou prend au collet».**

**17 L’article 80 de la Loi est modifié**

*a) à l’alinéa (1)c), par l’adjonction des mots «ou la prise au collet» après le mot «piégeage»;*

*b) à l’alinéa (2)c), par l’adjonction des mots «ou la prise au collet» après le mot «piégeage»;*

*c) à l’alinéa 3c) par l’adjonction des mots «ou la prise au collet» après le mot «piégeage»;*

*d) au paragraphe (10), par la suppression des mots «de piéger et de prendre au collet».*

**18 Le paragraphe 80.1(1) de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression des mots «à chasser ou à piéger» et leur remplacement par les mots «à chasser, à piéger ou à prendre au collet»;*

*b) par l’abrogation du passage qui suit le sous-alinéa a)(ii) et son remplacement par ce qui suit:*

aux fins de chasser, de piéger ou de prendre au collet pendant la saison de chasse établie pour les espèces de la faune qu’elle est autorisée par permis à chasser, à piéger ou à prendre au collet, et

**19 L’article 81 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «ou le piégeage» et leur remplacement par les mots «, le piégeage ou la prise au collet»;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression des mots «ou le piégeage» et leur remplacement par les mots «, le piégeage ou la prise au collet»;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression des mots «ou le piégeage» et leur remplacement par les mots «, le piégeage ou la prise au collet».*

**20** Paragraph 87(b) of the Act is amended by adding "bear." before "moose".

**21** The Act is amended by adding after section 87 the following:

**87.1** The Minister may issue a licence authorizing a fur trader to buy, sell or barter, or offer for sale or barter parts of the carcass of wildlife in accordance with the regulations.

**22** Subsection 91(1) of the Act is amended

(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) to a resident authorizing the exportation of not more than forty-five kilograms of bear, deer or moose meat or six game birds;

(b) by adding after paragraph (b) the following:

(b.1) to a fur trader authorizing the exportation of parts of the carcass of wildlife;

(b.2) to a person authorizing the exportation of bear, deer or moose hide that the person has lawfully taken;

**23** Section 94 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out "trap" and substituting "trap, snare";

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

**94(2)** Every person, when hunting, trapping or snaring wildlife or angling, shall

(a) carry on his or her person the licence or permit under which the person is authorized to hunt, trap, snare or angle; and

**20** L'alinéa 87b) de la Loi est modifié par l'adjonction des mots «d'ours.» avant les mots«d'originaux».

**21** La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 87 de ce qui suit:

**87.1** Le Ministre peut délivrer une licence autorisant un commerçant de fourrures à acheter, à vendre ou troquer, ou à offrir d'acheter, de vendre ou de troquer des parties du cadavre d'un animal de la faune conformément aux règlements.

**22** Le paragraphe 91(1) de la Loi est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:

a) à un résident l'autorisant à exporter quarante-cinq kilogrammes au plus de viande d'ours, de chevreuil ou d'original, ou six gibiers à plume;

b) par l'adjonction après l'alinéa b) de ce qui suit:

b.1) à un commerçant en fourrures l'autorisant à exporter des parties du cadavre d'un animal de la faune;

b.2) à une personne l'autorisant à exporter les peaux d'ours, de chevreuils ou d'originaux qu'il a légalement pris;

**23** L'article 94 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression du mot «piéger» et son remplacement par les mots «piéger ou prendre au collet»;

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

**94(2)** Toute personne lorsqu'elle chasse, piège ou prend au collet des animaux de la faune ou lorsqu'elle pêche à la ligne, doit

a) détenir sur elle le permis ou la licence en vertu desquels elle est autorisée à chasser, à piéger, à prendre au collet ou à pêcher à la ligne; et

(b) produce the licence or permit for inspection upon the demand of a game warden, deputy game warden or assistant game warden.

**24 Section 95.1 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**95.1** Where a person is convicted of an offence under subsection 34(1.1), every licence or permit held by the person under this Act shall be cancelled by the Minister effective from the date of conviction and the person shall not be entitled to obtain or apply for a licence or permit issued under this Act or the regulations for a period of one year after the date of the conviction.

**25 Section 96 of the Act is amended by striking out “three” and substituting “five”.**

**26 Subsection 96.1(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**96.1(1)** Where the Minister has cancelled a licence or permit under section 96 and the person in respect of whom the cancellation was made is convicted of a minor offence during the five-year period of cancellation, the person shall not be entitled to obtain or apply for a licence or permit issued under this Act or the regulations for a period of six years after the date of the conviction of the major offence.

**27 Subsection 97(2) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “five” and substituting “ten”.**

**28 Section 105 of the Act is amended by striking out “trap” and substituting “trap, snare”.**

b) présenter à l’inspection son permis ou sa licence à la demande d’un garde, d’un garde adjoint ou d’un garde auxiliaire.

**24 L’article 95.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**95.1** Lorsqu’une personne est déclarée coupable d’une infraction au paragraphe 34(1.1), tout autre permis ou toute licence dont elle est titulaire en vertu de la présente loi doit être annulé par le Ministre et l’annulation prend effet à partir de la date de la déclaration de culpabilité et la personne n’est pas en droit d’obtenir ou de demander l’obtention d’un permis ou d’une licence en vertu de la présente loi pour une période d’un an après la date de la déclaration de culpabilité.

**25 L’article 96 de la Loi est modifié par la suppression du mot «trois» et son remplacement par le mot «cinq».**

**26 Le paragraphe 96.1(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**96.1(1)** Lorsque le Ministre a annulé un permis ou une licence en vertu de l’article 96 et que la personne dont le permis ou la licence a été annulé est déclarée coupable d’une infraction mineure pendant la période de cinq ans visée par l’annulation, cette personne n’est pas en droit d’obtenir ou de demander un permis ou une licence délivré en vertu de la présente loi ou des règlements pour une période de six ans à partir de la date de la déclaration de culpabilité à l’égard de l’infraction majeure.

**27 Le paragraphe 97(2) de la Loi est modifié par la suppression du mot «cinq» et son remplacement par le mot «dix».**

**28 L’article 105 de la Loi est modifié par la suppression des mots «à piéger» et leur remplacement par les mots «à piéger, à prendre au collet».**

**29 Section 108 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “moose or deer” wherever it appears and substituting “bear, moose or deer”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**108(2)** Where, on the prosecution of a person with respect to an offence under paragraph 32(c), it is proven that the person charged or any person accompanying the person charged had in his or her possession

*(a) the carcass of a bear, moose or deer or any part thereof in such a condition as to have been taken by means of a trap or snare, or*

*(b) in a resort of wildlife, a trap or snare capable of or designed for the purpose of entrapping or ensnaring a bear, moose or deer.*

such evidence shall be *prima facie* proof that the person was hunting bear, moose or deer by means of a trap or snare.

**30 Subsection 118(1) of the Act is amended**

*(a) in paragraph (e) of the English version by striking out “areas” and substituting “zones”;*

*(b) in paragraph (q) by adding “or wildlife” after “fish”;*

*(c) by adding after paragraph (w) the following:*

*(w.1) respecting the buying, the offering for sale or barter or the sale or barter of parts of the carcass of wildlife;*

**29 L'article 108 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «d'un orignal ou d'un chevreuil» et des mots «l'orignal ou le chevreuil» et leur remplacement par les mots «d'un ours, d'un orignal ou d'un chevreuil» et les mots «l'ours, l'orignal ou le chevreuil» respectivement;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

**108(2)** Lorsqu'il est prouvé, lors de poursuites intentées contre une personne en raison d'une infraction à l'alinéa 32(c), que la personne inculpée ou qu'une personne accompagnant la personne inculpée avait en sa possession

*a) le cadavre d'un ours, d'un orignal ou d'un chevreuil ou une partie de ceux-ci dans un état démontrant qu'elle avait été prise au moyen d'un piège ou d'un collet, ou*

*b) dans un lieu fréquenté par la faune, un piège ou un collet capable ou conçu aux fins de prendre au piège ou au collet un ours, un orignal ou un chevreuil.*

cette preuve constitue une preuve *prima facie* qu'il chassait l'ours, l'orignal ou le chevreuil au moyen d'un piège ou d'un collet.

**30 Le paragraphe 118(1) de la Loi est modifié**

*a) à l'alinéa e) de la version anglaise, par la suppression du mot «areas» et son remplacement par le mot «zones»;*

*b) à l'alinéa q), par l'adjonction des mots «ou pour les animaux de la faune» après le mot «poisson»;*

*c) par l'adjonction après l'alinéa w) de ce qui suit:*

*w.1) concernant l'achat, l'offre pour vente ou échange ou la vente ou l'échange d'un cadavre d'un animal de la faune ou une partie de cadavre;*

(w.2) prescribing the parts of the carcass of wildlife that may be offered for sale or bartered or that may be sold or bartered;

(w.3) respecting the exportation of pelts, hides or parts of the carcass of wildlife;

**(d) by adding after paragraph (aa) the following:**

(aa.1) prescribing the application fee for any licence issued under this Act;

**31 Paragraph 16(1)(a) of the Parks Act, chapter P-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1982, is repealed and the following is substituted:**

(a) prohibiting or regulating hunting, fishing, trapping and snaring in a provincial park, and respecting the setting aside of areas for hunting, fishing, trapping or snaring within a provincial park;

**32 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

w.2) prescrivant les parties du cadavre d'un animal de la faune qui peuvent être offertes pour vente ou échange ou qui peuvent être vendues ou troquées;

w.3) concernant l'exportation des dépouilles, des peaux ou des parties de cadavre des animaux de la faune;

**d) par l'adjonction après l'alinéa aa) de ce qui suit:**

aa.1) prescrivant un droit de présentation d'une demande de licence délivrée en vertu de la présente loi;

**31 L'alinéa 16(1)a) de la Loi sur les parcs, chapitre P-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

a) interdisant ou réglementant la chasse, la pêche, le piégeage et la prise au collet dans un parc provincial et concernant la mise à part de zones pour la chasse, la pêche, le piégeage ou la prise au collet dans un parc provincial;

**32 La présente loi ou une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**